



CHAPITRE 115

Loi modifiant la charte du
Brome-Missisquoi-Perkins Hospital

[Sanctionnée le 12 décembre 1969]

CHAPTER 115

An Act to amend the charter of the
Brome-Missisquoi-Perkins Hospital

[Assented to 12th December 1969]

Préam-
bule.

ATTENDU que Brome-Missisquoi-Perkins Hospital a été constitué en corporation par le chapitre 155 des lois de 1930/1931, modifié par le chapitre 144 des lois de 1952/1953;

Attendu que, depuis sa constitution, elle maintient dans Cowansville un hôpital public dont la capacité est maintenant insuffisante et qu'elle a procédé à la construction de bâtiments additionnels pour fins hospitalières;

Attendu que la valeur annuelle des propriétés immobilières que peut acquérir, détenir et posséder la corporation, en vertu de sa charte, ne doit pas excéder la somme de deux cent mille dollars et qu'il y a lieu de ne pas limiter la valeur desdites propriétés;

Attendu que certains doutes ont été soulevés quant à sa capacité de détenir et posséder les propriétés immobilières dont elle fait actuellement usage et les bâtiments additionnels dont la construction a été entreprise;

À ces causes, Sa Majesté, de l'avis et du consentement de l'Assemblée nationale du Québec, décrète ce qui suit:

1930/1931,
c. 155,
a. 1, remp.

1. L'article 1 du chapitre 155 des lois de 1930/1931 est remplacé par le suivant:

Constitu-
tion.

« 1. Claude B. Jameson, shérif du village de Sweetsburg, Ernest Fleury, notaire, maire du village de Knowlton et préfet du comté de Brome, Ralph F. Stockwell,

Preamble.

WHEREAS the Brome-Missisquoi-Perkins Hospital was incorporated by chapter 155 of the statutes of 1930/1931, amended by chapter 144 of the statutes of 1952/1953;

Whereas, since its incorporation, it has maintained at Cowansville a public hospital the capacity of which is now insufficient, and it has undertaken the construction of additional buildings for hospital purposes;

Whereas the annual value of the immoveable property which the corporation may take, hold and possess under its charter must not exceed two hundred thousand dollars and it is expedient not to limit the value of the said property;

Whereas certain doubts have been raised as to its capacity to hold and possess the immoveable property which it is presently using and the additional buildings the construction of which has been undertaken;

Therefore, Her Majesty, with the advice and consent of the National Assembly of Québec, enacts as follows:

1. Section 1 of chapter 155 of the statutes of 1930/1931 is replaced by the following:

1930/1931,
c. 155, s. 1,
replaced.

“1. Claude B. Jameson, sheriff of the village of Sweetsburg, Ernest Fleury, notary public, mayor of the village of Knowlton and warden of the county of Brome,

Incorporation.

avocat et conseil du roi, du village de Cowansville, Richard D. Wells, juge de paix, Louis-A. Giroux, avocat et conseil du roi, tous deux du village de Sweetsburg, le révérend S. Wesley Boyd, B.D., D.Th., Jules Côté, notaire, Carl C. Cotton, D.D.S., du village de Cowansville, Mark E. Tibbits, cultivateur et maire du canton de Brome, C.-Ulric-R. Tartre, notaire et maire du village de Sutton, George A. Cameron, cultivateur et maire du canton de East Farnham, Homer A. Holden, gentilhomme et maire du village de Brome, Alvin P. Hillhouse, gérant et maire du village de Foster, Percy W. Taber, agent et maire du village de East Farnham, Follin H. Pickel, médecin et chirurgien, du village de Sweetsburg, et toutes les autres personnes, qui sont actuellement membres à vie ou membres ordinaires du « District of Bedford General Hospital » ou de la « Perkins Hospital Corporation », et toutes les autres personnes qui aideront à l'avenir l'institution créée par la présente loi, par un don d'au moins deux cent cinquante dollars respectivement, ou qui signeront la constitution et continueront à payer régulièrement, chaque année, pour son maintien, au moins cinq dollars, et leurs successeurs, sont, par la présente loi, constitués en corps politique et corporation, dans le village de Sweetsburg, district de Bedford, province de Québec, sous le nom, en français, de Hôpital Brome-Missisquoi-Perkins et, en anglais, de « Brome-Missisquoi-Perkins Hospital ». ».

Nom.

Ralph F. Stockwell, advocate and King's Counsel, of the village of Cowansville, Richard D. Wells, justice of the peace, Louis A. Giroux, advocate and King's Counsel, both of the village of Sweetsburg, Rev. S. Wesley Boyd, B.D., Th.D., Jules Côté, notary public, Carl C. Cotton, D.D.S., of the village of Cowansville, Mark E. Tibbits, farmer and mayor of the township of Brome, C. Ulric R. Tartre, notary public and mayor of the village of Sutton, George A. Cameron, farmer and mayor of the township of East Farnham, Homer A. Holden, gentleman and mayor of the village of Brome, Alvin P. Hillhouse, manager and mayor of the village of Foster, Percy W. Taber, agent and mayor of the village of East Farnham, Follin H. Pickel, physician and surgeon, of the village of Sweetsburg, and all such persons as are now life members and members of the said District of Bedford General Hospital or the Perkins Hospital Corporation, and all such other persons who shall hereafter contribute to the institution hereby created, either by a donation respectively of at least two hundred and fifty dollars, or who shall sign the constitution and regularly continue to pay annually towards its support not less than five dollars; and their successors, are hereby created a body politic and corporate at the village of Sweetsburg in the district of Bedford, in the Province of Québec, under the name of the Brome-Missisquoi-Perkins Hospital in English and "Hôpital Brome-Missisquoi-Perkins" in French."

Name.

1930/1931, c. 155, a. 9, remp. **2.** L'article 9 du chapitre 155 des lois de 1930/1931, remplacé par l'article 1 du chapitre 144 des lois de 1952/1953, est de nouveau remplacé par le suivant:

2. Section 9 of chapter 155 of the statutes of 1930/1931, replaced by section 1 of chapter 144 of the statutes of 1952/1953, is again replaced by the following:

Pouvoir d'acquérir, etc., des propriétés. **« 9.** La corporation a et a toujours eu le droit d'acquérir, détenir et posséder toute propriété, mobilière et immobilière, qui aurait été légalement ou pourrait être, dans la suite, donnée, accordée, achetée, appropriée, laissée ou léguée d'une manière quelconque pour le, au ou en faveur du « District of Bedford General Hospital » ou la « Perkins Hospital Corporation » ou l'institution créée par la présente loi, aux fins pour lesquelles la corporation

« 9. The corporation has and has always had the right to take, hold and possess all moveable and immovable property which may legally have been or may be hereafter given, granted, purchased, appropriated, devised or bequeathed in any manner whatever for, to and in favour of the District of Bedford General Hospital or the Perkins Hospital Corporation or the presently created institution for the purposes for

Power to acquire property.

est créée par la présente loi, selon les termes et conditions, non contraires aux fins de la présente loi, que le donateur ou le testateur pourra imposer, pourvu que nulle propriété immobilière desdits hôpitaux fusionnés, qui n'est pas destinée à être occupée ou employée permanemment ni louée par eux comme source de revenu, ne soit pas conservée par la corporation, pendant un laps de temps dépassant sept années à dater de son acquisition.

Emprunts
sur hypo-
thèque.

Si, cependant, les gouverneurs jugent à propos d'emprunter de l'argent sur hypothèque et, à cette fin, d'hypothéquer une propriété immobilière autre que celle possédée pour les fins permanentes de l'hôpital, ils auront le pouvoir d'en agir ainsi, pourvu que le produit de cette charge hypothécaire soit employé aux fins pour lesquelles ladite propriété immobilière avait été donnée ou léguée. ».

1930/1931,
c. 155,
s. 26a, aj.

3. Ledit chapitre est modifié en ajoutant, après l'article 26, le suivant :

Disposi-
tions sau-
vegardées.

« **26a.** Aucune disposition de la présente loi ne déroge aux dispositions de la Loi des hôpitaux, de la Loi de l'assurance-hospitalisation et des lois qui régissent l'exercice de la médecine, de l'art dentaire et de la pharmacie, ni aux règlements faits en vertu de ces lois, et les pouvoirs accordés par la présente loi doivent être exercés conformément à ces dispositions et règlements. ».

Entrée en
vigueur.

4. La présente loi entre en vigueur le jour de sa sanction.

which the corporation is hereby created, and upon such terms and conditions, not inconsistent with the purposes hereof, as the donor or testator thereof may impose, provided that no immoveable property of the said amalgamated hospitals which is not intended to be permanently occupied or used by the corporation, nor to be leased by them as a source of revenue, shall be retained by the corporation for a longer period than seven years from the acquisition thereof.

If, however, the governors should deem it advisable to borrow money on mortgage and for that purpose to hypothecate any immoveable property other than that held for the permanent purposes of the hospital, they shall have power to do so, provided the proceeds of such hypothecation be used for the purposes for which the said immoveable property had been given or bequeathed.".

Loans on
mortgage.

3. The said chapter is amended by adding after section 26 the following :

1930/1931,
c. 155,
s. 26a, ad.

“**26a.** No provision of this act shall derogate from the provisions of the Hospitals Act, the Hospital Insurance Act, the laws governing the practice of medicine, dentistry or pharmacy or the regulations made under such laws or acts, and the powers granted by this act shall be subject to such provisions and regulations.”.

Provisions
safe-
guarded.

4. This act shall come into force on the day of its sanction.

Coming
into force.